

تعليمات لاستعمال كويك بن بسجلار 100 وحدة/ملل محلول للحقن بقلم جاهز للاستعمال إنسولين جلارجين



الرجاء قراءة هذه التعليمات قبل الاستعمال

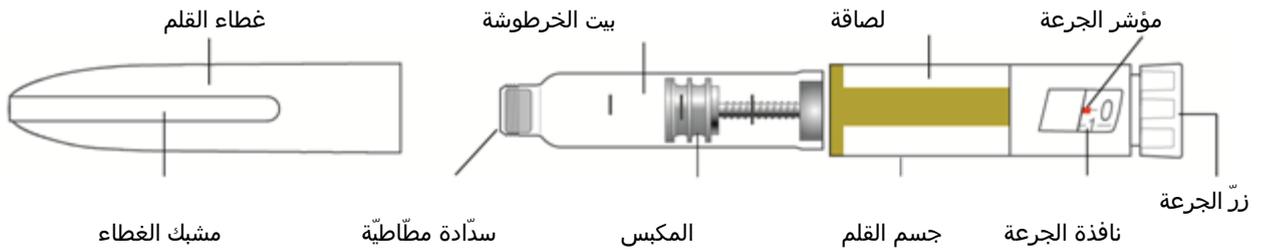
اقرأ تعليمات الاستعمال قبل بدء استعمال بسجلار وفي كل مرة تحصل فيها على بسجلار كويك بن جديد. من الجائز أن تكون فيها معلومات جديدة. هذه المعلومات لا تعتبر بديلاً عن الحديث مع عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك في ما يتعلق بوضعك الصحي أو بعلاجك.

بسجلار كويك بن ("قلم") هو عبارة عن قلم أحادي الاستعمال يحتوي على 300 وحدة (3 ملل) من إنسولين جلارجين. بإمكانك استعمال القلم الواحد لعدة حقنات. يمكن توجيه القلم وحدة واحدة في كل مرة. يمكنك أن تحقن بين 1 حتى 80 وحدة بحقنة واحدة. إذا كانت جرعتك أكثر من 80 وحدة، فستضطر إلى أن تقوم بأكثر من حقنة واحدة. يتحرك المكبس قليلاً في كل حقنة وقد لا تلاحظ إطلاقاً أنه تحرك. يصل المكبس لنهاية الخرطوشة فقط بعد أن تكون قد استخدمت كامل الوحدات الـ 300 الموجودة في القلم.

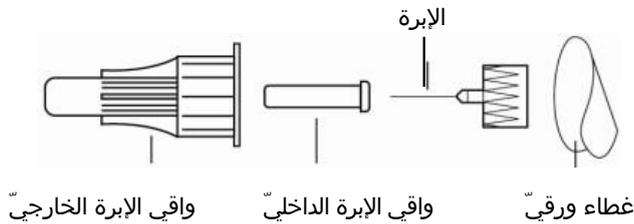
لا تُشاطر قلمك أشخاصاً آخرين، حتى إذا قمت بتغيير الإبرة. لا تستعمل الإبر مرة أخرى أو تُشاطرها أشخاصاً آخرين. فقد تجعلهم يصابون بعدوى أو قد تصاب أنت بعدوى منهم.

لا يُحيد استعمال هذا القلم من قبل الأشخاص المكفوفين أو أصحاب الإعاقات البصرية بدون مساعدة من شخص آخر لديه مهارة في استعمال القلم.

أجزاء كويك بن



أجزاء إبرة القلم (الإبر غير مشمولة)



زر الجرعة مع حلقة خضراء



كيف يمكنك أن تميز قلم بسجلار كوبك بن:

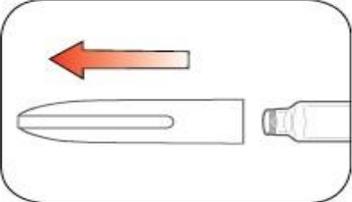
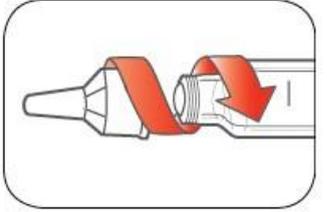
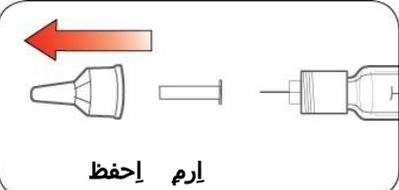
- لون القلم: رمادي فاتح
- زر الجرعة: رمادي فاتح مع حلقة خضراء في طرفه
- اللصقات: رمادية فاتحة مع خطوط خضراء اللون

الأدوات المطلوبة لإعطاء الحقنة:

- قلم بسجلار
- إبرة تناسب كوبك بن (يوصى باستعمال إبر القلم من إنتاج [Becton, Dickinson and Company] BD).
- إسفنجة

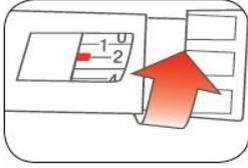
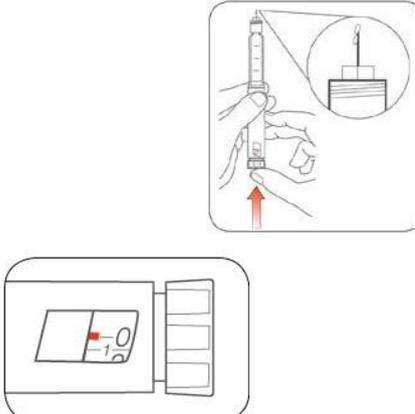
إعداد القلم

- قم بغسل يديك بالصابون والماء.
- افحص القلم للتأكد من أنك تتناول نوع الإنسولين الصحيح. إن هذا الأمر مهم خصوصاً إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.
- يُمنع استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على اللصاقة أو بعد مضي 28 يوماً بعد بدئك استعمال القلم.
- يجب دائماً استعمال إبرة جديدة عند كل حقنة من أجل المساعدة في منع التلوثات وانسداد الإبرة.

| | |
|---|---|
|  | <p>المرحلة 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • انزع غطاء القلم. • - يُمنع نزع لصاقة القلم. • امسح السداة المطاطية بإسفنجة. <p>إنّ محلول بسجلار من المفروض أن يبدو شفافاً وعديم اللون. يُمنع استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو إذا كان يحتوي في داخله على جزيئات أو تكتلات.</p> |
|  | <p>المرحلة 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اختر إبرة جديدة. • انزع الغطاء الورقي عن واقي الإبرة الخارجي. |
|  | <p>المرحلة 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ادفع الإبرة المغطاة إلى داخل القلم وايرم الإبرة إلى أن تتصل بشكل محكم. |
|  <p>إرم إحمظ</p> | <p>المرحلة 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> • انزع واقي الإبرة الخارجي. يُمنع رميه. • انزع واقي الإبرة الداخلي وارمه. |

التشغيل الأولي للقلم

- يجب القيام بالتشغيل الأولي للقلم قبل كل حقن.
- التشغيل الأولي للقلم مخصص ليزيل من الإبرة ومن الخرطوشة فقاعات الهواء التي من الممكن أن تتراكم خلال الاستعمال الروتيني. إن ذلك يضمن عمل القلم بالصورة اللائقة.
- إذا لم تقم بالتشغيل الأولي للقلم قبل كل حقن فمن الممكن أن تحصل على جرعة إنسولين أكبر من اللازم أو أصغر من اللازم.

| | |
|--|--|
|  | <p>المرحلة 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> • للتشغيل الأولي للقلم يجب برم زر الجرعة واختيار وحدتين. |
|  | <p>المرحلة 6:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أمسك القلم حيث الإبرة في اتجاه الأعلى. اطرق على بيت الخرطوشة بلطافة من أجل تركيز فقاعات الهواء في القسم العلوي. |
|  | <p>المرحلة 7:</p> <ul style="list-style-type: none"> • واصل الإمساك بالقلم حيث الإبرة في اتجاه الأعلى. اضغط على زر الجرعة إلى أن يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. واصل الضغط على زر الجرعة وعدّ حتى 5 بإيقاع بطيء. • من المفروض أن ترى الإنسولين في طرف الإبرة. - إذا لم تكن ترى الإنسولين فارجع على مراحل التشغيل الأولي، لكن ليس أكثر من 4 مرّات. - إذا كنت لا تزال لا ترى الإنسولين فاستبدل الإبرة وارجع إلى مراحل التشغيل الأولي للقلم. • فقاعات الهواء الصغيرة لا تؤثر على الجرعة، إنّها ظاهرة طبيعية. |

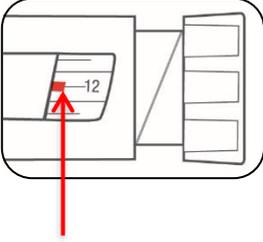
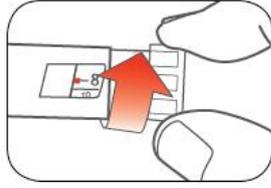
اختيار الجرعة

- يمكنك أن تحقن ما بين 1 حتى 80 وحدة في حقنة واحدة.
- إذا تعدت جرعتك الـ 80 وحدة فسُتضطر إلى إجراء أكثر من حقنة واحدة.
- إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في اتخاذ القرار في شأن تقسيم جرعتك فتوجّه إلى عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- يجب أن تستعمل إبرة جديدة عند كل حقنة والرجوع على مرحلة التشغيل الأولي للقلم.

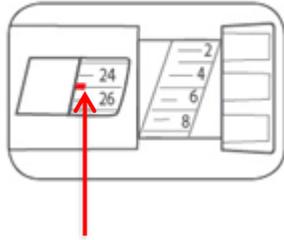
المرحلة 8:

- أبرم زرّ الجرعة لاختيار عدد الوحدّات للحقن. الجرعة التي قمت باختيارها من المفروض أن تظهر أمام مؤشر الجرعة.
 - يمكن توجيه القلم وحدة واحدة في كل مرة.
 - يسمع زرّ الجرعة صوت دق عند برمه.
 - لا تضبط الجرعة من خلال عدّ عدد الدقّات، لأنك قد تضبط إلى جرعة غير صحيحة.
 - يمكن تصحيح الجرعة من خلال برم زرّ الجرعة في كلّ اتجاه، حتى ظهور الجرعة الصحيحة أمام مؤشر الجرعة.
 - الأعداد الزوجيّة مطبوعة على العقرب.
 - الأعداد الفرديّة، بعد العدد 1، تظهر كخطوط كاملة.

- يجب دائماً فحص الرقم الظاهر في نافذة الجرعة للتأكد من أنك قمت بتحديد الجرعة الصحيحة بواسطة العقرب.



(مثلاً: تعرض نافذة الجرعة 12 وحدة)

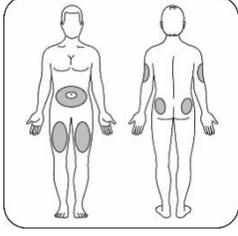
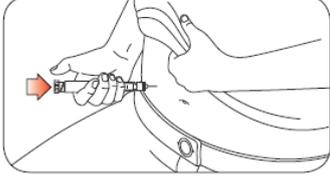
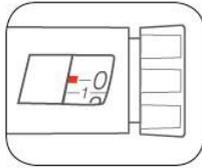


(مثلاً: تعرض نافذة الجرعة 25 وحدة)

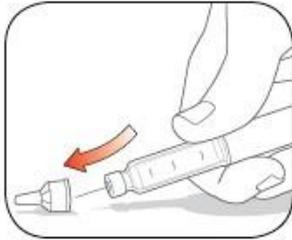
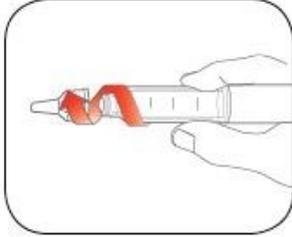
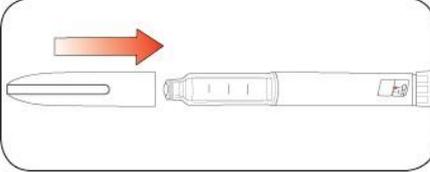
- لن يمكنك القلم من تحديد جرعة تزيد عن عدد الوحدّات المتبقّية في القلم.
- إذا اضطررت إلى حقن جرعة تزيد عن عدد الوحدّات المتبقّية في القلم يمكنك:
 - حقن الكميّة المتبقّية في القلم ثم استعمال قلم جديد من أجل استكمال جرعتك، أو
 - استعمال قلم جديد لحقن الجرعة الكاملة.
- من الطبيعي رؤية كميّة صغيرة من الإنسولين متبقّية في القلم، لا يمكنك حقنها.

إعطاء الحقنة

- يجب أن تحقن الإنسولين كما يبيّن لك عضو الطاقم الطيّب الذي يعالجك.
- قم بتغيير مكان الحقن عند كلّ حقن.
- تُمنع محاولة تغيير الجرعة خلال الحقن.

| | |
|---|---|
|  | <p>المرحلة 9: اختر مكان الحقن.</p> <ul style="list-style-type: none"> • يتم حقن بسجلار تحت الجلد في منطقة البطن، المؤخرة، أعلى الرجل، أو أعلى الذراع. • حضر الجلد بموجب توصيات عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك. |
|  | <p>المرحلة 10:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أدخل الإبرة في الجلد. • اضغط على زر الجرعة حتى النهاية. • واصل الضغط على زر الجرعة وعدّ حتى 5 بإيقاع بطيء قبل إخراج الإبرة. <p>لا تحاول حقن الإنسولين من خلال برم زر الجرعة. لن تحصل على الإنسولين الخاص بك من خلال برم زر الجرعة.</p> |
|  | <p>المرحلة 11:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أخرج الإبرة من الجلد. - وجود قطرة إنسولين في طرف الإبرة ظاهرة طبيعية. لن يؤثر ذلك على جرعتك. • افحص الرقم في نافذة الجرعة. - إذا كنت ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، معنى ذلك أنك حصلت على الكمية الكاملة التي حددتها. - إذا لم تكن ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة فلا تحدد جرعة أخرى. أدخل الإبرة في الجلد وأتم الحقن. - إذا لم تكن مقتنعاً بعد بأنك حصلت على الجرعة الكاملة التي حددتها فلا تبدأ من البداية أو تعيد الحقن. راقب مستوى الجلوكوز في دمك بموجب تعليمات عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك. - إذا كنت - بشكل عادي - تحتاج إلى حقن حقتين من أجل الحصول على الجرعة الكاملة فتأكد من أنك تحقن الحقنة الثانية. <p>يتحرك المكبس قليلاً، فقط، عند كل حقنة، وقد لا تلاحظ أنه تحرك أبداً.</p> <p>إذا لاحظت دمًا بعد إخراج الإبرة من الجلد فاضغط بلطافة على مكان الحقن بواسطة قطعة تضميد أو إسفنجة. يُمنع فرك المنطقة.</p> |

بعد الحقن

| | |
|--|--|
|  | <p>المرحلة 12:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أعد وافي الإبرة الخارجي بحذر. |
|  | <p>المرحلة 13:</p> <ul style="list-style-type: none"> • انزع الإبرة المغطاة من خلال حركة دائرية وارمها بموجب تعليمات عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك. • يُمنع خزن القلم حين تكون الإبرة موصولة به من أجل منع التسرب، سد الإبرة ودخول هواء إلى القلم. |
|  | <p>المرحلة 14:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أعد غطاء القلم من خلال وضع مشبك الغطاء أمام مؤشر الجرعة والضغط عليه. |

رعي الأقلام والإبر

- يجب وضع الإبر في حاوية مغلقة، مقاومة للوخز، المخصصة لخزن قمامة حادة.
- تمنع إعادة تصنيع حاوية القمامة الحادة المليئة.
- اسأل عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك بالنسبة إلى إمكانيات الإخلاء اللائق للأقلام وحاوية القمامة الحادة.
- التوجيهات بالنسبة إلى معالجة الإبر ليس من المفروض أن تستبدل خطوط السياسة المحلية أو المؤسسية، أو تعليمات عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

خزن القلم

الأقلام غير المستعملة

- يجب خزن الأقلام غير المستعملة في البراد بـ 2°C حتى 8°C.
- يُمنع تجميد بسجلار. يُمنع استعماله إذا جُمّد.
- الأقلام غير المستعملة يمكن استعمالها حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على اللصاقة، إذا تمّ خزن القلم في البراد.

القلم المستعمل

- قم بخزن القلم الذي تستعمله الآن في درجة حرارة الغرفة [تحت 30°C] بعيداً عن الحرارة والضوء.
- ارم القلم الذي تستعمله بعد مضيّ 28 يوماً، حتى إذا بقي فيه إنسولين.

معلومات عامة بالنسبة إلى الاستعمال الآمن والناجح للقلم

- يجب الاحتفاظ بالقلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية الأطفال ومتناول أيديهم.
- يُمنع استعمال القلم إذا بدا جزء ما منه مكسوراً أو فيه خلل.
- يجب، دائماً، أن تحمل معك قلماً إضافياً لحال فقدان القلم الذي في حيازتك أو تضرره.

حلّ المشاكل

- إذا لم تكن قادراً على نزع غطاء القلم فأبرم الغطاء بلطف إلى الجهتين، ثمّ انزعه من خلال السحب.
- إذا وجدت صعوبة في الضغط على زرّ الجرعة:
 - ضغطة أبطأ على زرّ الجرعة ستسهّل الحَقن.
 - قد تكون الإبرة مسدودة. يجب وصل إبرة جديدة وإجراء تشغيل أوليّ للقلم.
 - قد يكون هناك غبار، غذاء، أو سائل دخل القلم. ارم القلم واستعمل قلمًا جديدًا.

إذا كانت لديك أسئلة أو مشاكل ما مع قلم **بسجلار** كويك پن، توجّه إلى عضو الطاقم الطيّب الذي يعالجك للحصول على مساعدة.

إنتاج: ليلي فرنسا م.ض.، فچرشايم، فرنسا

صاحب التسجيل: إيلي ليلي إسرائيل م.ض.، شارع هشيرف 4، ص.ب. 4246، رعنانا 4366411

بسجلار هو علامة تجارية ملك شركة إيلي ليلي.

حقوق المخترعين © 2020، شركة إيلي ليلي. كلّ الحقوق محفوظة.

تم تحريرها في حزيران 2020.

قلم **بسجلار** يلبي المتطلبات الحالية لدقة الجرعة ووظائفية المعيار ISO 11608-1.